

SAN MARTINO DEL CARSO

*E házakból
nem maradt más
csak néhány
jaltöredék*

*Mindazok közül
kik hozzám tartoztak
nem maradt
ez se*

*De szívemben
egyetlen kereszt sem hiányzik*

*Szívem
a legmeggyötörtebb ország*

NE KIÁLTSATOK TÖBBET

*Ne öljétek már a halottakat,
Ne kiáltsatok, ne kiáltsatok többet,
Ha akarjátok még hallani őket
Ha remélték a pusztulást elkerülni.*

*Suttogásuk megfoghatatlan,
Zajuk nem nagyobb,
Mint a növekvő fűé,
Mely ott boldog, hol ember nem tapossa.*

SALVATORE QUASIMODO*

A BALATON PARTJAIRÓL

*Balatonfüreden egy növekvő hársfa
nevemet hordja. Szívemig nyúlnak
a hazától távoli partok mentén
zöldellő levelek. Szabó barátom
(neki egy dunai éjszakán
a görög Diodoros versét mondtam
Aiszkhüloszról, ki a szikul Gela
fehér vizei mellett nyugszik
az atheni férfiak irigysége folytán)
minden évben, ha jön a nyár, a tó partjáról
magyarországi napjaimat idézi
két falevéllel — árnyak, melyek ereikben
még frissen érnek a lombárd földre.*

* Nálunk a Nobel-díj tette közzismertté és válogatott verseinek megjelenése népszerűvé.
Itt közölt versét egyik magyarországi utazása emlékére írta.

Nő a hárs leveleinek zöld naptárában.
Alighogy, mint vízimadarak,
olyan magas lesz, s ágai alatt
a nyaralók vörös és kék kockás viaszosvászonra
hajolva tokaji üvegeket bontnak,
egy hangszóró hangoktól hirtelen
megüresedve
az én ottani szabad nevemet mondja.
Mint esők rohamának csatakiáltását.

FRANCO COSTABILE*

A KEGYELMES ÚR JEGYZETFÜZETE

A Nyugat.
Gondolkodni rajta.

Megemlékezni
az enciklikáról.

Befödni a trikolorral
tíz halott bányászt.

Valamit
az emberről.

A rendőrség
a nyugodt terek

A táj gondozása
sok zöld növényzet.

A parasztnak is
mondani két oldalt.

Gyerekek az iskolában
kitüntetések

Idézni
a tevét
és a tű fokát

A munka lovagjai

Hangsúlyozni
a béke megmentés
kifejezést stb.

Statisztikák
sok cipő délen
sok kanál.

Kalkulálni
50'' tapsot.

Visszatérni
az enciklikára.

A nővérek jósága.

Tizenegy boltív

A demokratikus légbört
többször idézni.

* 1965. ápr. 14-én lett öngyilkos. A fiatalabb olasz költőnemzedék egyik legtehetségesebb, legeredetibb tagja volt. Egyetlen verseskötetét 1961-ben „Rózsa a pohárban” címmel jelentette meg a Canesi kiadó. Halála előtt az Európai Írószövetség lapjánál, az „Europa Letteraria”-nál dolgozott. Költészetének egyik méltatója Ungaretti volt.